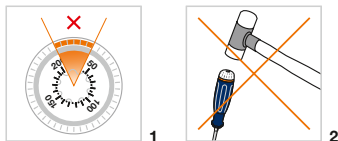
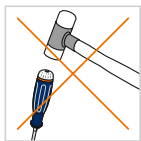


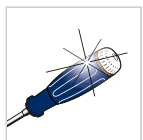
Aufbewahrung / Pflege
Stockage / Soins et entretien
Conservazione / Cura
Storage / Maintenance
Conservación / Cuidado
Opslag / Onderhoud



1



2



3

Der Hersteller empfiehlt, den GARANT® Drehmomentschraubendreher immer auf einem tiefen Drehmomentwert aufzubewahren. Bewahren Sie den Griff nicht an Orten mit starken Temperatur-, resp. Feuchtigkeitsschwankungen oder direktem Sonnenlicht auf. Der Griff ist öl- und benzinbeständig. Benutzen Sie zur Reinigung des GARANT® Drehmomentschraubendreher keine lösungsmittelhaltigen Stoffe.

1. Den GARANT® Drehmomentschraubendreher nur im vorgesehenen Drehmomentbereich verstellen.
2. Nicht auf das Griffende schlagen oder den GARANT® Drehmomentschraubendreher fallen lassen.
3. Der GARANT® Drehmomentschraubendreher ist wie ein Mess-/Prüfmittel zu behandeln.

Le fabricant conseille de régler le tournevis dynamométrique GARANT® sur une basse valeur de couple lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne gardez pas le manche dans des lieux soumis à de fortes variations de température ou d'humidité, ou exposés à la lumière directe du soleil.

Le manche est résistant aux huiles et carburants. N'utilisez pas de produits solvants pour nettoyer le tournevis dynamométrique GARANT®.

1. Régler le tournevis dynamométrique GARANT® uniquement à la plage de couple prévue.
2. Ne pas frapper sur l'extrémité du manche. Éviter toute chute du tournevis dynamométrique GARANT®.
3. Manier le tournevis dynamométrique GARANT® comme un instrument de mesure/de contrôle.

Il produttore raccomanda di conservare sempre il giraviti torsionometrico GARANT® ad una coppia di serraggio bassa.

Non conservare l'impugnatura in zone con forti variazioni termiche o di umidità, né a contatto diretto con la luce solare. L'impugnatura è resistente all'olio e alla benzina. Per la pulizia di giraviti torsionometrico GARANT® non utilizzare sostanze con solventi.

1. Regolare l'impugnatura il giraviti torsionometrico GARANT® solo nell'intervallo del momento torcente previsto.
2. Non battere sull'estremità dell'impugnatura, né lasciar cadere il giraviti torsionometrico GARANT®.
3. L'impugnatura il giraviti torsionometrico GARANT® deve essere trattata come uno strumento di misurazione/di controllo.

The manufacturer recommends to store the GARANT® torque screwdriver set at a low torque value at all times.

Do not store the handle at locations exposed to strong temperature or humidity fluctuations or direct sunlight.

The handle is oil and gasoline-resistant. Do not use any substances containing solvents to clean the GARANT® torque screwdriver.

1. Adjust the GARANT® torque screwdriver only in the specified torque range.
2. Do not hit the end of the handle and do not drop the GARANT® torque screwdriver.
3. The GARANT® torque screwdriver should be handled like a measuring/testing tool.

El fabricante recomienda guardar el destornillador dinámico GARANT® siempre con un valor de par bajo.

No guarde el mango en lugares con fuertes cambios de temperatura y de humedad, ni en lugares expuestos a la luz directa del sol.

El mango es resistente al aceite y a la gasolina. Para limpiar el destornillador dinámico GARANT® no utilice sustancias que contienen disolventes.

1. Ajustar el destornillador dinámico GARANT® solo en el rango de par previsto.
2. No golpear el extremo del mango ni dejar caer el destornillador dinámico GARANT®.
3. El destornillador dinámico GARANT® se puede tratar como un instrumento de medición y de pruebas.

De producent beveelt aan de GARANT® draaimomentgereedschappen altijd ingesteld op een lage draaimomentwaarde op te bergen. Bewaart u het hecht niet op plaatsen met sterke temperatuur-, respectievelijk vochtigheidschommelingen of in direct zonlicht.

Het hecht is bestand tegen olie en benzine. Gebruik voor het reinigen van de GARANT® draaimomentgereedschappen geen oplosmiddelbevattende stoffen.

1. De GARANT® draaimomentgereedschappen uitsluitend binnen het aangegeven draaimomentbereik instellen.
2. Niet op het hechtuiteinde slaan of de GARANT® draaimomentgereedschappen laten vallen.
3. De GARANT® draaimomentgereedschappen dient als een meet-/testapparaat behandeld te worden.

Garantie
Garantie
Garanzia

Warranty
Garantía
Garantie

Für GARANT® Drehmomentschraubendreher gewähren wir Garantie gemäss unseren AGB.

Nous accordons une garantie selon nos CGV sur les tournevis dynamométriques GARANT®.

Per i giraviti torsionometrici GARANT® la nostra ditta assicura una garanzia sulla base di Condizioni generali di vendita.

GARANT® torque screwdrivers feature a warranty according to our GTC.

Para los destornilladores dinámicos GARANT®, ofrecemos una garantía conforme a condiciones generales de contratación.

Op GARANT® draaimomentschroevendraaiers geven wij een garantie in overeenstemming met onze voorwaarden & condities.

Kundendienst
Service après-vente
Servizio Clienti

Customer services
Servicio de atención al cliente
Klantenservice

Alle GARANT® Drehmomentschraubendreher sind mit einer Seriennummer gekennzeichnet. Damit lassen sich sämtliche Produktionsschritte bis zum verwendeten Rohstoff zurückverfolgen. Vertriebspartner finden Sie auf unserer Homepage.

Tous les tournevis dynamométriques GARANT® sont munis d'un numéro de série. Grâce à celui-ci il nous est possible de suivre à la trace la production pas à pas jusqu'à la matière première. Vous trouvez sur notre site internet nos partenaires de vente.

Tutti gli giraviti torsionometrici GARANT® sono contrassegnati con un numero di serie. In tal modo è possibile ricostruire tutte le fasi di produzione fino alle materie prime utilizzate. Per un elenco dei nostri partner di distribuzione, consultare la home page.

All GARANT® torque screwdrivers have a serial number. This means that all stages of production may be traced even back to the raw material used. Sales partner can be found on our homepage.

Todas destornilladores dinámicos GARANT® están identificadas con un número de serie que permite consultar todas las etapas de la producción y la materia prima utilizada.

En nuestra página web encontrará una lista con de distribución.

Alle GARANT® draaimomentschroevendraaiers zijn voorzien van een serienummer. Daarmee kunnen alle productiestappen tot op de gebruikte grondstof achterhaald worden. Een lijst met onze verkooppartners vindt u op onze homepage.

www.hoffmann-group.com

659905 / 659906

Garant®

Drehmomentschraubendreher
Tournevis dynamométrique
Giravite dinámico
Torque screwdriver
Destornillador dinámico
Moment-schroevendraaiër

Instructions for use
 Instrucciones de uso
 Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso

Wir danken Ihnen für den Kauf des GARANT® Drehmomentschraubendrehers. Für eine langjährige, präzise und einwandfreie Funktion lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un tournevis dynamométrique GARANT®. Pour un fonctionnement fiable, précis et durable, lisez attentivement le présent mode d'emploi. Vous assurerez ainsi son parfait fonctionnement, durant de longues années.

Grazie per aver acquistato il giraviti torsionometrico GARANT®.

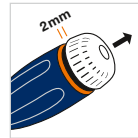
Per un funzionamento duraturo, preciso e a regola d'arte, leggere accuratamente e per intero le istruzioni per l'uso.

Thank you for purchasing the GARANT® torque screwdriver.

For a long-term, precise and flawless functioning, please carefully read the instructions for use.

Le agradecemos que haya comprado este destornillador dinámico GARANT®. Para garantizar un funcionamiento duradero, preciso y correcto, lea detenidamente las instrucciones de uso.

We danken u voor de aankoop van de GARANT® draaimomentschroevendraaier. Voor een langjarig, nauwkeurig en onberispelijk functioneren verzoeken we u de gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.



Verstellen des Drehmomentwertes
Réglage de la valeur de couple
Regolazione della coppia di serraggio

Adjusting the torque value
Ajuste del valor del par
Veranderen van de draaimomentwaarde

Sämtliche Drehmomentschraubendreher werden mit Prüfzertifikat nach EN ISO 6789 geliefert.

Tous nos tournevis dynamométriques sont fournis avec le certificat de contrôle, selon la norme EN ISO 6789.

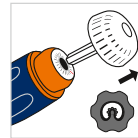
Tutti i giraviti torsionometrici vengono forniti con certificato di collaudo in conformità con EN ISO 6789.

Ausführungen
Variates
Versioni

Variations
Versiones
Uitvoeringen

659905/50		10–50 cNm	C6,3
659906/200		40–200 cNm	6 mm
659906/500		100–500 cNm	
659905/200		40–200 cNm	E6,3/C6,3
659905/500		100–500 cNm	
659906/1600		320–1600 cNm	8 mm

	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
C6,3	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
E6,3	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
6 mm	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
8 mm	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•



Rekalibrieren
Recalibrage
Ricalibrare

Recalibration
Recalibrado
Rekalibreren



Animation

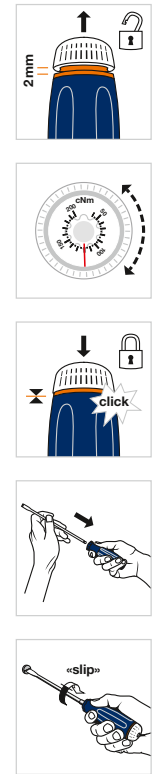
All torque screwdrivers are delivered with test certificate in accordance with EN ISO 6789.

Todos los destornilladores dinámicos se suministran junto con un certificado de ensayo según EN ISO 6789.

Alle draaimomenthechten worden geleverd met testcertificaat volgens EN ISO 6789.

Verstellen des Drehmomentwertes
Réglage de la valeur de couple
Regolazione della coppia di serraggio
Adjusting the torque value
Ajuste del valor del par
Veranderen van de draaimomentwaarde

Beispiel:
Exemple:
Esempio:
Example:
Ejemplo:
Voorbeeld:
40–200 cNm



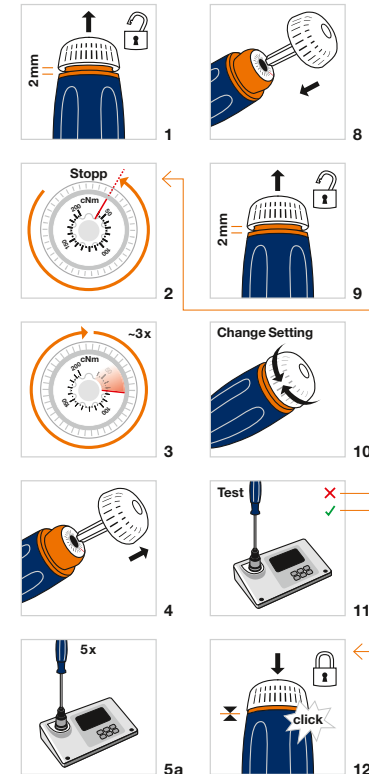
Example
1. 88
2. 93
3. 90
4. 88
5. 91
Ø 90



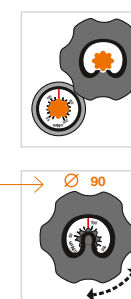
Animation

Rekalibrieren
Recalibrage
Ricalibrare
Recalibration
Recalibrado
Rekalibreren

Beispiel:
Exemple:
Esempio:
Example:
Ejemplo:
Voorbeeld:
40–200 cNm



Example
1. 88
2. 93
3. 90
4. 88
5. 91
Ø 90



Animation

Hinweis: Wir empfehlen ein jährliches Nachkalibrieren des GARANT® Drehmomentschraubendrehers und das regelmässige Kontrollieren mit einem Drehmoment-Messsystem. Bei Bedarf wenden Sie sich dazu an einen anerkannten Kalibrierservice/Kalibrierdienst vor Ort. Für weitere Auskünfte nehmen Sie direkt mit uns Kontakt auf.

Remarque: Nous conseillons de procéder à un recalibrage annuel du tournevis dynamométrique GARANT® et de le contrôler régulièrement avec un contrôleur de couple. Si besoin, veuillez vous adresser à un service de calibrage agréé. Pour toutes informations complémentaires, contactez-nous.

Avvertenza: si raccomanda di ricalibrare il giraviti torsionometrico GARANT® con cadenza annuale e di controllarlo regolarmente servendosi di un sistema di misurazione per la coppia di serraggio. All'occorrenza, per tale operazione, rivolgersi ad un valido centro di calibratura nelle vicinanze. Per ulteriori informazioni, contattare direttamente la nostra ditta.

Note: We recommend an annual recalibration of the GARANT® torque screwdriver and regularly checking using a torque measuring system. As needed, please contact a local approved calibration service for this purpose. For additional information, please contact us directly.

Nota: Recomendamos recalibrar anualmente el destornillador dinámico GARANT® y controlarlo regularmente con un sistema de medición de par. En caso necesario, para ello, diríjase a su servicio de calibración homologada local. Para más información, contacte directamente con nosotros.

Let op: We raden aan de GARANT® draaimomentschroevendraaier jaarlijks te recalibreren en regelmatig te controleren met een draaimoment-meetapparaat. Indien nodig, het beste kunt u hiervoor contact opnemen met een plaatselijke, erkende kalibratie servicedienst. Voor verdere informatie kunt u direct met ons contact opnemen.

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55
81241 München
info@hoffmann-group.com



Animation